



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

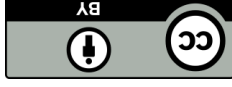
ግንኙዌ / Magozwe

Written by: Lesley Koyi

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (am) Dawit Girma

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

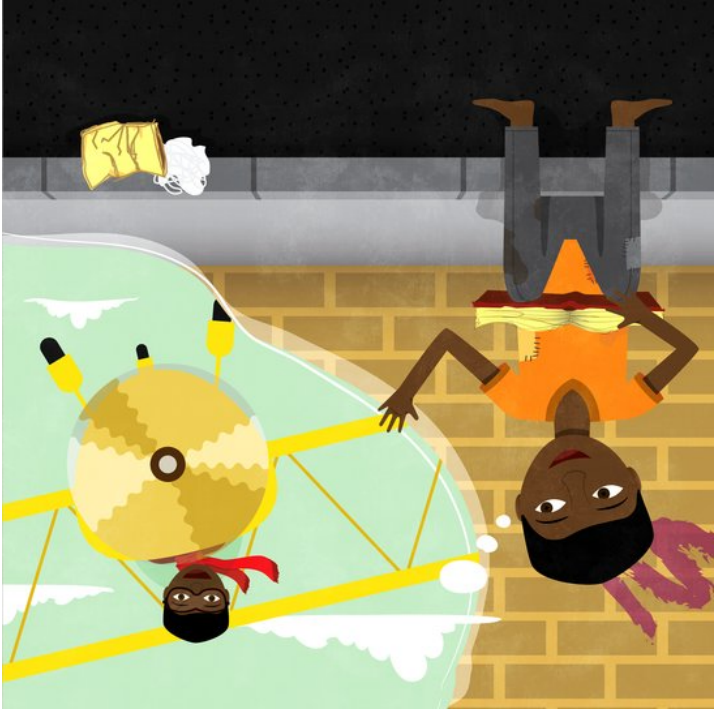
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



ግንኙዌ

Magozwe



✎ Lesley Koyi

🔊 Wiehan de Jager

📖 Dawit Girma

💬 Amharic / English

📖 Level 5



በተጨማሪም የናይሮቢ ከተማ በርካታ የጎዳና ተዳዳሪዎች ይኖራሉ።
የሰቃይ ኑሮ በየእለቱ ይገፋሉ፤ እያንዳንዱን ቀን እንዲሁ ይቀበሉታል። አንድ
ቀን ጠዋት ልጆቹ ከመንገድ ዳር የተኾበትን ምንጣፍ ጠቀለሉ። ብርዱን
ለመከላከል ቆሻሻ አንድደው እሳት ይሞቁ ነበር። ከልጆቹ ውስጥ ማኅዘዌ
በእድሜ ትንሹ ነበር።

...

In the busy city of Nairobi, far away from a caring life at home, lived a group of homeless boys. They welcomed each day just as it came. On one morning, the boys were packing their mats after sleeping on cold pavements. To chase away the cold they lit a fire with rubbish. Among the group of boys was Magozwe. He was the youngest.



፡፡ጋህሊ ሐገሃድ ቷሐገሃ ሻህህህ ፡፡ሐውሠሃሻሃ
ሆሬሐ ቅሀ ቅዚሩሐህ ፡፡ጋህሊ ሐሩሃሆሃድሃ ሿሃሃ ረሬ ሐውሩሩሃ
፡፡ሻሻ ጋሐሐሃ ጋር ቶሩሃህ ፡፡ጋህሊ ቶሐህ ና ህሊ ቅዚሩሐ ቶሐህ ቷሿሃሐ

...

When Magozwe's parents died, he was only five years old. He went to live with his uncle. This man did not care about the child. He did not give Magozwe enough food. He made the boy do a lot of hard work.



ማኅዘዌ ካማረረ ወይ ጥያቄ ከጠየቀ አኅቱ ይገርፈዋል። ትምህርት ቤት ለመሄድ ሲጠይቅ አኅቱ ይመታውና እንዲህ ይላል፡ «አንተ በጣም ደደብ ነህ ምንም መማር አትችልም» በእንዲህ አይነት ሁኔታ ሶስት ዓመታት ከቆዩ በኋላ አንድ ቀን ይጦ ከአኅቱ አመለጠ። ጎዳና መኖርም ጀመረ።

...

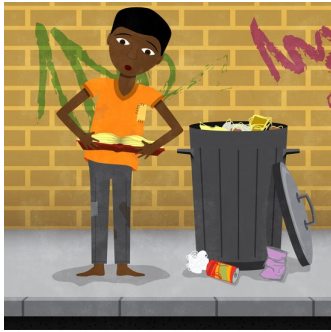
If Magozwe complained or questioned, his uncle beat him. When Magozwe asked if he could go to school, his uncle beat him and said, “You’re too stupid to learn anything.” After three years of this treatment Magozwe ran away from his uncle. He started living on the street.



ባለአረንጓዴ ጣራው ቤት ግቢ ውስጥ ቁጭ ብሎ ከትምህርት ቤት የወሰደውን የተረት መጽሐፍ ያነባል። ቶማስ መጣና አጠገቡ ተቀመጠ። «ተረቱ ስለምን ነው?» ቶማስ ጠየቀ። «ተረኩ አንድ መምህር ስለሆነ ልጅ ነው።» ማኅዘዌ መለሰ። «የልጁ ስም ማነው?» ጠየቀ ቶማስ። «ስሙ ማኅዘዌ ይባላል!» አለ ማኅዘዌ በፈገግታ።

...

Magozwe was sitting in the yard at the house with the green roof, reading a storybook from school. Thomas came up and sat next to him. “What is the story about?” asked Thomas. “It’s about a boy who becomes a teacher,” replied Magozwe. “What’s the boy’s name?” asked Thomas. “His name is Magozwe,” said Magozwe with a smile.



አንድ ቀን ማህዘዌ የቆሻሻ ገንዳ ላይ እየፈለገ ሳለ አንድ የሆነ የተሳሳቀለና ያረጀ የተረት መጽሐፍ አገኘ። አጸዳዳውና በቦርሳው ከተተው። በየቀኑ መጽሐፉን ያወጣና ስእሎቹን ያያል። ማንበብ ግን አይችልም ነበር።

...

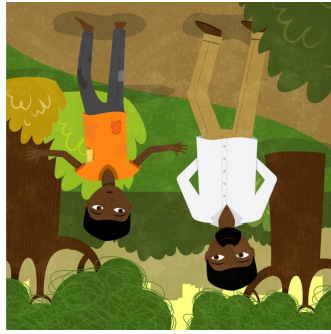
One day while Magozwe was looking through the dustbins, he found an old tattered storybook. He cleaned the dirt from it and put it in his sack. Every day after that he would take out the book and look at the pictures. He did not know how to read the words.



ከዚያም ማህዘዌ ባለአረንጓዴ ጣራ ቤት ውስጥ ወዳለ አንድ ክፍል ሄደ። ክፍሉን ከሌሎች ሁለት ልጆች ጋር ነው የተጋራው። በቤቱ ባጠቃላይ አስር ልጆች ይኖራሉ። አብረውም ሲሲ እና ባሊ፣ ሶስት ውሻዎች፣ አንዲት ድመት እንዲሁም አንድ ያረጀ ፍየል ይኖራሉ።

...

And so Magozwe moved into a room in a house with a green roof. He shared the room with two other boys. Altogether there were ten children living at that house. Along with Auntie Cissy and her husband, three dogs, a cat, and an old goat.



፡፡ፋሃሠርጉሃ ህፌቱ
ፋብጠ ሃኒተ ስኢሃሃቱ ውታ ሃኒህ ዝሒ ፡፡ውጉሃ ህፌቱሃ ፋቅርህ

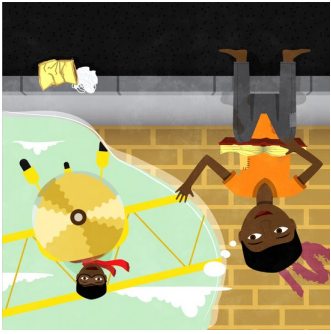
፡፡ቲሃሠረገሂ ህፌቱ

He shared his fears with Thomas. Over time the man reassured the boy that life could be better at the new place.

place.

...

14



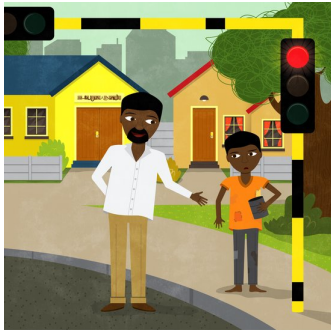
፡፡የሐሃባወጽ ህፃኔ ዓገፋ ጅሃ ብሃና ሠራተ ተገተሀ ፡፡ጋወጃ ሐሃና ቱዚቀጽረሃ ጋረረ ሰጠዎ ግግሁሃ ሲሠጋውሃ ቅዚረፎ ፡፡ሃሳጋተጽ ጅሃ ሲጽሃህ ኢወተዕሃ ሲሰጠ ግግሁሃ ሲሠጋውሃ ሕረሃህቢ ቱላሃህ

...

The pictures told the story of a boy who grew up to be a pilot. Magozwe would daydream of being a pilot. Sometimes, he imagined that he was the boy in the story.

story.

$$L$$



ቀዝቃዛ ነበር፤ ማኅዝፄም መንገድ ዳር ቆሞ ይለምናል። አንድ ሰው ወደእሱ እየተራመደ ሄደ። <<ሰላም! ቶማስ እባላለሁ፣ እዚሁ አካባቢ ነው የምሰራው፣ አንተ ምግብ ማግኘት የምትችልበት ቦታ>> አለ ሰውየው። ቢጫ ቀለም ወደተቀባ ባለ ሰማያዊ ጣራ ቤት ጠቆመ። <<ርግጠኛ ነኝ ወደዚያ ሄደህ ምግብ ትለምናለህ?>> ሰውየው ጠየቀ። ማኅዝፄ አንድ ሰውየውን ቀጥሎ ደግሞ ቤቱን ተመለከተ። <<ምናልባት>> አለ፤ ከዚያም ሄደ።

...

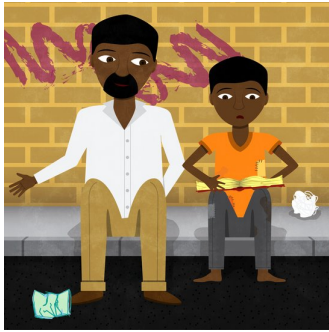
It was cold and Magozwe was standing on the road begging. A man walked up to him. “Hello, I’m Thomas. I work near here, at a place where you can get something to eat,” said the man. He pointed to a yellow house with a blue roof. “I hope you will go there to get some food?” he asked. Magozwe looked at the man, and then at the house. “Maybe,” he said, and walked away.



ማኅዝፄ ስለተጠቆመው አዲስ ቦታና ትምህርት ማግኘት ስለሚችልበት ሁኔታ ማሰላሰል ያዘ። አኅቱ ያለው ትክክል ቢሆንስ? ትምህርት መማር የማይችል በጣም ደደብ ቢሆንስ? እዚህ አዲስ ቦታ ከሄደ በኋላ ቢገርፉትስ? መፍራት ጀመረ። <<ምናልባትም እዚሁ ጎዳና ላይ መሆን ሳይሻል አይቀርም>> ብሎ አሰበ።

...

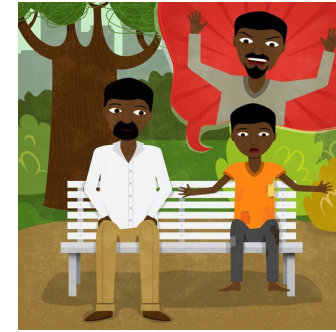
Magozwe thought about this new place, and about going to school. What if his uncle was right and he was too stupid to learn anything? What if they beat him at this new place? He was afraid. “Maybe it is better to stay living on the street,” he thought.



ማኅዘዌ መንገዱ ዳር እግረኛ መንገድ ጥግ ሆኖ ባለስእል የተረት መጽሐፉን እየተመለከተ ሳለ ቶማስ መጥቶ አጠገቡ ተቀመጠ። <<ተረቱ ስለምንድን ነው?>> ቶማስ ጠየቀ። <<አንድ ፓይላት ስለሆነ ልጅ ታሪክ ነው>> መለሰ ማኅዘዌ። <<የልጁ ስም ማነው?>> ጠየቀ ቶማስ። <<አላውቅም፤ ማንበብ አልችልም እኮ>> አለ ማኅዘዌ ለስለስ ብሎ።

...

Magozwe was sitting on the pavement looking at his picture book when Thomas sat down next to him. “What is the story about?” asked Thomas. “It’s about a boy who becomes a pilot,” replied Magozwe. “What’s the boy’s name?” asked Thomas. “I don’t know, I can’t read,” said Magozwe quietly.



በተገናኙ ጊዜ ማኅዘዌ ታሪኩን ሁሉ ለቶማስ ያጫውተዋል። አኅቱ እንዴት እንዳደረገው እና እንዴት ማምለጥ እንደቻለ ይነግረዋል። ቶማስ ብዙ አያውራም፤ ማኅዘዌንም እንዲህ አድርግ እንዲያ አታድርግ አይልም፤ ዝም ብሎ በአትኩሮት ብዙ ያዳምጠዋል። አንዳንድ ባለሰማያዊው ጣራ ትልቁ ቤት ምግብ ሲበሉም ያወራሉ።

...

When they met, Magozwe began to tell his own story to Thomas. It was the story of his uncle and why he ran away. Thomas didn’t talk a lot, and he didn’t tell Magozwe what to do, but he always listened carefully. Sometimes they would talk while they ate at the house with the blue roof.